

la rivista di **en**gramma
febbraio **2023**

199

**A Companion
to Warburgian
Studies**

La Rivista di Engramma
199

La Rivista di
Engramma

199

febbraio 2023

A Companion to Warburgian Studies

edited by Ilaria Grippa, Ada Naval,
and Giulia Zanon

direttore

monica centanni

redazione

sara agnoletto, maddalena bassani,
asia benedetti, maria bergamo, elisa bizzotto,
emily verla bovino, giacomo calandra di roccolino,
olivia sara carli, concetta cataldo,
giacomo confortin, giorgiomaria cornelio,
silvia de laude, francesca romana dell'aglio,
simona dolari, emma filipponi, anna ghiraldini,
ilaria grippa, laura leuzzi, vittoria magnoler,
michela maguolo, ada naval,
alessandra pedersoli, marina pellanda,
filippo perfetti, daniele pisani, stefania rimini,
daniela sacco, cesare sartori, antonella sbrilli,
massimo stella, ianick takaes de oliveira,
elizabeth enrica thomson, christian toson,
chiara velicogna, giulia zanon

comitato scientifico

janie anderson, barbara baert, anna beltrametti,
lorenzo braccesi, maria grazia ciani, victoria cirlot,
fernanda de maio, georges didi-huberman,
alberto ferlenga, kurt w. forster, nadia fusini,
maurizio harari, fabrizio lollini, natalia mazour,
salvatore settis, elisabetta terragni, oliver taplin,
piermario vescovo, marina vicelja

La Rivista di Engramma

a peer-reviewed journal

199 febbraio 2023

www.engramma.it

sede legale

Engramma

Castello 6634 | 30122 Venezia

edizioni@engramma.it

redazione

Centro studi classicA luav

San Polo 2468 | 30125 Venezia

+39 041 257 14 61

©2023

edizioni**engramma**

ISBN carta 979-12-55650-08-9

ISBN digitale 979-12-55650-09-6

finito di stampare maggio 2023

Si dichiara che i contenuti del presente volume sono la versione a stampa totalmente corrispondente alla versione online della Rivista, disponibile in open access all'indirizzo: <http://www.engramma.it/eOS/index.php?issue=198> e ciò a valere ad ogni effetto di legge. L'editore dichiara di avere posto in essere le dovute attività di ricerca delle titolarità dei diritti sui contenuti qui pubblicati e di aver impegnato ogni ragionevole sforzo per tale finalità, come richiesto dalla prassi e dalle normative di settore.

Sommario

- 7 *A Companion to Warburgian Studies. Engramma 199, Editorial*
Ilaria Grippa, Ada Naval and Giulia Zanon
- 15 *A Companion to Warburgian Studies. Editoriale di Engramma 199*
Ilaria Grippa, Ada Naval e Giulia Zanon
- 23 *Forma atlante e storiografia teatrale. Questioni di metodo*
Daniela Sacco
- 45 *Aby Warburg. Per una genealogia del Rinascimento*
Arturo Mazzarella
- 57 *Per una semantica del Nach. Osservazioni di metodo su Warburg, Freud e Benjamin*
Raoul Kirchmayr
- 67 *Warburg, Aby. Voce dall'Enciclopedia Garzanti di Filosofia, a cura di G. Vattimo, M. Ferraris, D. Marconi, Milano [1981] 1993*
Alessandro Dal Lago
- 69 *"A small academy in a small town". Postwar Anglo-Italian Scholarship on the Teatro Olimpico*
Chiara Velicogna
- 93 *Livros e artigos sobre Aby Warburg em língua portuguesa (2018-2023)*
Ianick Takaes
- 105 *Исследования о Варбурге в России*
Екатерина Михайлова-Смольнякова
- 109 *Studi warburghiani in Russia*
Ekaterina Mikhailova-Smolniakova
- 113 *Warburgian Studies in Australia*
Jaynie Anderson
- 125 *Aby Warburg. Ein Porträt aus Briefen. Gekürzte Einleitung aus: Michael Diers und Steffen Haug mit Thomas Helbig (hrsg. von), Aby Warburg, Briefe, Berlin/ Boston 2021*
Michael Diers

- 161 *En el Archivo Warburg. A propósito de una nueva edición en español. Aby Warburg, Per monstra ad sphaeram. Terror y armonía en las esferas, edición de Davide Stimilli y Claudia Wedepohl, traducción de Joaquín Chamorro Mielke, Madrid 2022*
Victoria Cirlot
- 167 *Expanded Warburg. A Review of: M. Centanni (ed.), Aby Warburg and Living Thought, Ronzani 2022*
Gabriele Guerra
- 181 *Expanded Warburg. Una recensione di: M. Centanni (a cura di), Aby Warburg e il pensiero vivente, Ronzani 2022*
Gabriele Guerra
- 195 *Interrogare i simboli. Presentazione di: M. Ghelardi, Aby Warburg, uno spazio per il pensiero, Roma 2022*
a cura del Seminario Mnemosyne
- 207 *Gli affreschi astrologici di Schifanoia. Una presentazione di: M. Bertozzi, La tirannia degli astri, Livorno [1985, 1999, 2006] 2022*
a cura del Seminario Mnemosyne
- 211 *A Presentation of "The Edgar Wind Journal"*
Bernardino Branca

En el Archivo Warburg. A propósito de una nueva edición en español

Aby Warburg, *Per monstra ad sphaeram*.

Terror y armonía en las esferas, Madrid

2022

Victoria Cirlot

Esta edición, con sus notas y prefacios a cada uno de los seis textos de Aby Warburg que constituyen el volumen, nos adentra en el complejo mundo del Archivo Warburg con los materiales que a veces es necesario volver a colocar y situar en su justo lugar, las copias distintas conservadas de cada texto con sus respectivas variantes, las correcciones a mano de Warburg, las intervenciones de Saxl o de Bing, etc. La traducción al castellano se ha basado en la edición de los textos alemanes de "*Per Monstra ad Sphaeram*". *Stern Glaube und Bildbedeutung. Vortrag in Gedenken an Franz Boll und andere Schriften 1923 bis 1925*, al cuidado de Davide Stimilli con la colaboración de Claudia Wedepohl, Dölling und Galitz, Hamburgo 2008, a la que se ha añadido más material y con correcciones en lo que respecta sobre todo al texto fragmentario, pero fundamental de *Las fuerzas del destino reflejadas en el antiguo simbolismo* (23-35). Por ello, como afirman los editores:

Esta edición representa, por lo tanto, un paso más en el conocimiento de un período crucial en la vida y obra de Aby Warburg.

En efecto, cuando creíamos que *El ritual de la serpiente* (reeditado en 2022 también por Sexto Piso), era el único texto gestado en Kreuzlingen, se le añaden aquí:

I. La Carta a Alfred Doren, Kreuzlingen, del 31 de marzo de 1923;

II. El *Postscriptum* a la conferencia de Alfred Doren, *Fortuna en la Edad Media y en el Renacimiento* de octubre de 1923;

III. *Las fuerzas del destino reflejadas en el simbolismo antiguo. Reflexiones sobre la función polar de la Antigüedad en la transformación energética de la personalidad europea en la época del Renacimiento*, de abril de 1924;

IV. La Carta a Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, del 23 de abril de 1924.

A estos cuatro textos se añaden otros dos que completan la edición, y que pertenecen a la época en que Warburg ya había salido de Kreuzlingen:

V. Para la conferencia de Karl Reinhardt sobre las *Metamorfosis* de Ovidio en la biblioteca Warburg, el 24 de octubre de 1924;

VI. *El efecto de la Sphaera barbárica sobre las tentativas de orientación cósmica en Occidente. En memoria de Franz Boll*, conferencia pronunciada en la Biblioteca Warburg el 25 de abril de 1925.

En un cierto sentido, este último es el texto más importante, aunque creo que su colocación junto a los cinco anteriores resulta altamente instructiva. En estos seis textos de índole diversa predomina una idea que alcanza su expresión más explícita en *Las fuerzas del destino* (III), y que consiste en esa oposición tan cara a Warburg entre el ‘agarrar’ (*greifen*) y el ‘comprender’ (*begreifen*). El texto se abre con una clara diferenciación de opuestos así como de un preciso esquema del tránsito que lleva de uno a otro: los elementos de que se compone son del acto de prender al concepto (“vom Greifen zum Begriff”), del agarrar a la conceptualidad (“von der Ergreifung zur Begrifflichkeit”). La expresión de la emoción (“der Ausdruck der Ergriffenheit”) como una etapa lábil entre ambos polos. El resultado final de la emoción (“Ergriffenheit”) es la contemplación, es decir:

La inserción imaginaria de la acción individual en la armonía cósmica. La entrega de esta última se nos revela, por ejemplo, principalmente en la migración a través de las esferas. A la migración a través de las esferas se opone, como símbolo del hombre que agarra de manera consciente y reflexiva, la lucha con el *monstrum*. Resistencia y triunfo sobre el caos mediante la fuerza bruta o la contemplación (27).

Esta polaridad es la que con toda precisión analiza Aby Warburg, de los monstruos a la esfera, atendiendo al espacio intermedio de la emoción,

y la contemplación como el resultado de todo el proceso que permite la integración del hombre en el cosmos. Posiblemente sea la comprensión de la polaridad y de su movimiento la mayor aportación que haya hecho Warburg a los símbolos, en esa cercanía tan indiscutible –sobre todo desde que Maurizio Ghelardi la he explicado– entre su pensamiento y el de Ernst Cassirer.

Textos de índole diversa, porque suscitan intereses diversos: desde la propia idea que Warburg tenía de su propia obra, hasta la que tenía de su Kulturwissenschaftliche Bibliothek y la función que esta tenía que cumplir, o también la aportación de ideas enriquecedoras de las conferencias a las que no pudo asistir, como por ejemplo, la de Alfred Doren, amigo desde la época universitaria de Bonn, pronunciada el 24 de marzo de 1923. Como sostiene Davide Stimilli en el Posfacio a la edición, no le debió gustar demasiado la conferencia de Doren, de la que fue puntualmente informado por Gertrud Bing y su hijo Max Adolph, por lo que tuvo que hacerle una serie de sugerencias que continuaron en el texto que consta como *Postscriptum*; entre ellas, le recordó la medalla de Camillo Agrippa, el reverso, donde se puede ver al propio Camillo como guerrero, sujetando por el mechón a la Fortuna representada con la vela y a la que alude el ambiguo lema VELIS NOLISVE. Para saber sobre esta medalla nada mejor que recurrir a Monica Centanni y su estudio publicado en Engramma (M. Centanni, *Velis Nolisve. Anfibiologia nell'anima en el corpo di un'impresa. Sulla medaglia di Camillo Agrippa (Roma, ca. 1585)*, "Engramma" 162, gennaio-febbraio 2019, 67-112). La mirada de Warburg, centrada en el gesto, no podía dejar de impresionarse por ese osado y estúpido guerrero que cree poder coger a Fortuna por su mechón, el modelo del nuevo hombre moderno del Renacimiento.

Las fuerzas del destino anuncian un proyecto que nunca pudo llevarse a cabo, porque era el resultado de la conjunción de tres fuerzas: Boll, Cassirer y él mismo, tal y como le cuenta en una carta a Mary Warburg, fechada el 7 de abril de 1924. La marcha de Cassirer a Fráncfort, así como la prematura muerte de Boll el 3 de junio de 1924, hicieron imposible tal proyecto, que él situaba en:

El origen de la forma en que se expresa el hombre espiritualmente orientado desde la experiencia de su totalidad cósmica, que, por otro lado, se convierte

en una carga inhumana por la conciencia de su descenso absolutamente fatal al infierno (33).

La otra carta de la edición, dirigida a Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, 23 de abril de 1924, quería ser una presentación a una conferencia en la que él no iba a estar presente, pronunciada por alguien que no era amigo suyo (a diferencia de Doren) y por el que no sentía ningún aprecio (“¡el enemigo de Nietzsche!”, como le llamaba). Contiene un pasaje muy interesante acerca de la función que concedía a su Biblioteca que debía ir: “más allá de la fenomenología de la revitalización de la Antigüedad (*des Altertums*), hasta incluir la pregunta por la función del símbolo en el ritmo de la historia de la cultura. Y entonces se pregunta relacionando símbolo y memoria:

¿No se podrá entender lo que llamamos símbolo como función de la memoria social? [...] Esta función social de la memoria puede incluso entenderse científicamente si tratamos de recordar, de acuerdo con el método de la ciencia de la cultura, la influencia de la Antigüedad (*Antike*) en la cultura renacentista europea en imagen y palabra: el simbolismo antiguo como función polar de la Antigüedad (*Antike*) en la transformación energética del hombre europeo en la lucha por el espacio del pensamiento (*Denkraum*) en la época del Renacimiento (42).

Todos estos textos acompañaron a *El ritual de la serpiente* y dan cuenta de que la curación de Aby Warburg estaba cercana. Son claros testimonios acerca de cómo la recuperación de su labor intelectual volvió a integrarlo en el mundo, al menos concretamente en la ‘comunidad espiritual’ que era su Biblioteca, tal y como la denomina en el siguiente texto.

El 24 de octubre de 1924 Warburg ya pudo asistir a la conferencia de Karl Reinhardt acerca de las *Metamorfosis* de Ovidio. En su presentación dijo:

Por eso ha podido tener esta [la biblioteca] el efecto que me había fijado como objetivo hace unos veintidós años: ser un lugar de comunidad espiritual para quienes aspiran a un método más sólido en las ciencias de la cultura (45).

A lo que siguió el agradecimiento a sus colaboradores (Saxl, Bing, Hertz), que:

Han transformado la colección de libros en un órgano vivo, que no solo quiere hablar, sino también escuchar (45-46).

Concluye el libro con la conferencia homenaje a su amigo Franz Boll, pronunciada el 25 de abril de 1925: *El efecto de la Sphaera barbarica sobre las tentativas de orientación cósmica en Occidente*. Como sostiene Ghelardi en la Introducción a esa magnífica antología (M. Ghelardi, *Astrologica. Saggi e appunti 1908-1929*, Torino 2019, en la que también está publicada la conferencia, 307-366), el homenaje a Boll:

Costituisce anche il tentativo più organico intrapreso da Warburg per stabilire il significato dell'astrologia in base a un'impostazione che egli stesso definisce 'biomorfa', e illustrare il suo punto di vista sul modo in cui la scienza moderna fosse giunta a mettere in discussione l'antropomorfismo astrologico (XXXI).

El hombre y el cosmos, y sus distintas relaciones, primitivas y arcaicas, y también modernas a partir de Kepler, es el objeto de este estudio en el que Warburg despliega toda su capacidad de comprender las polaridades que van de la magia a la ciencia moderna.

En el Posfacio, Davide Stimilli recorre la historia del lema *Per monstra ad sphaeram*, que tanto cautivaba a Warburg: primero como lema del ex libris de la Biblioteca de Boll, lo que se le ocurrió inmediatamente después de la muerte del amigo; pero ya antes Warburg utilizó la fórmula *Per monstra ad Astra* que parafraseaba como "Los dioses han puesto al monstruo (*das Ungeheuer*) delante de la idea", y luego introducía una variante adicional "se podría decir (se me ocurrió anoche): *Per monstra ad superos inferosve*, es decir, el destino ha impuesto 'la lucha con el dragón' antes de vencer el miedo". Algunos meses más tarde, y solo una semana después de la repentina muerte de Boll, figuraba en las notas de Warburg la formulación definitiva:

Per monstra ad sphaeram, destinada a honrar el logro de su amigo mediante una alusión al título de su obra maestra [...] pero también, muy probablemente, a la tradición de las imprese, en la que la esfera se usaba como una alusión a la speranza, como el propio Warburg había demostrado en su primer ensayo sobre las imprese amorese florentinas (160).

Esta edición de Davide Stimilli y Claudia Wedepohl nos acerca a un Warburg que tiene que ser recuperado de su laberíntico Archivo para que podamos conocer con mayor rigor su obra y su pensamiento. La versión al castellano es excelente y supone un hito en las publicaciones sobre Warburg en España.

English abstract

In this contribution, Victoria Cirlot presents the new Spanish translation of *Per monstra ad sphaeram*, the text of the lecture given by Aby Warburg in 1925 in memory of Franz Boll. This is a new milestone for Warburgian studies in Spain and a step forward for the work of translating Warburg's writings into Spanish. Cirlot collects the most important sections of the text published by Sexto Piso in 2022 and, as a note, highlights the necessity of delving into the Warburg Archive materials that “sometimes need to be relocated [...] with their respective variants”.

keywords | Aby Warburg; Franz Boll; Davide Stimilli; Claudia Wedepohl.



la rivista di **engramma**

febbraio **2023**

199 • A Companion to Warburgian Studies

Editorial / Editoriale

Ilaria Grippa, Ada Naval, Giulia Zanon

Forma atlante e storiografia teatrale

Daniela Sacco

Aby Warburg. Per una genealogia del Rinascimento

Arturo Mazzarella

Per una semantica del Nach

Raoul Kirchmayr

Warburg, Aby

Alessandro Dal Lago

“A small academy in a small town”

Chiara Velicogna

Livros e artigos sobre Aby Warburg em língua portuguesa (2018-2023)

Ianick Takaes

Исследования о Варбурге в России

Екатерина Михайлова-Смольнякова

Studi warburghiani in Russia

Ekaterina Mikhailova-Smolniakova

Warburgian Studies in Australia

Martin Warnke

Aby Warburg. Ein Porträt aus Briefen

Michael Diers

En el Archivo Warburg. A propósito de una nueva edición en español

Victoria Cirlot

Expanded Warburg

Gabriele Guerra

Interrogare i simboli

Seminario Mnemosyne

Gli affreschi astrologici di Schifanoia

Seminario Mnemosyne

A Presentation of “The Edgar Wind Journal”

Bernardino Branca